

**Reunión de los Estados Partes en la  
Convención sobre la prohibición del  
empleo, almacenamiento, producción  
y transferencia de minas antipersonal  
y sobre su destrucción**

APLC/MSP.8/2007/3\*  
27 de agosto de 2007

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

---

**Octava reunión**

**Mar Muerto, 18 a 22 de noviembre de 2007**

Tema 11 *d*) del programa provisional

**Examen de la situación general y el funcionamiento  
de la Convención**

**Asistencia a las víctimas**

**CONVENCIÓN SOBRE LA PROHIBICIÓN DEL EMPLEO, ALMACENAMIENTO,  
PRODUCCIÓN Y TRANSFERENCIA DE MINAS ANTIPERSONAL Y  
SOBRE SU DESTRUCCIÓN**

**FORMULARIO MODELO PROPUESTO PARA AYUDAR A LOS ESTADOS  
PARTES QUE SOLICITEN UNA PRÓRROGA EN RELACIÓN  
CON EL ARTÍCULO 5**

**Presentado por los Copresidentes del Comité Permanente de  
Remoción de Minas, Divulgación de los Riesgos que Implican las  
Minas y Tecnologías para las Actividades Relativas a las Minas**

Independientemente de la obligatoriedad que impone el artículo 5.4 de presentar determinada información, la utilización del presente formulario modelo para presentar dicha información u otra información adicional tiene carácter voluntario.

ESTADO PARTE: \_\_\_\_\_

PUNTO DE

CONTACTO: \_\_\_\_\_

(Nombre, organización, teléfono, fax, correo electrónico)

---

\* Nueva tirada por razones técnicas.

## **Antecedentes**

De conformidad con el artículo 5.1, cada Estado Parte "se compromete a destruir, o a asegurar la destrucción de todas las minas antipersonal colocadas en las zonas minadas que estén bajo su jurisdicción o control, lo antes posible, y a más tardar en un plazo de diez años, a partir de la entrada en vigor de esta Convención para ese Estado Parte". Con este párrafo está relacionada la disposición del artículo 5.3, que estipula lo siguiente: "Si un Estado Parte cree que será incapaz de destruir o asegurar la destrucción de todas las minas antipersonal a las que se hace mención en el párrafo 1 dentro del período establecido, podrá presentar una solicitud a la Reunión de Estados Partes o a la Conferencia de Examen con objeto de que se prorrogue hasta un máximo de otros diez años el plazo para completar la destrucción de dichas minas antipersonal". En el artículo 5.4 se precisa el contenido de estas solicitudes. El presente modelo fue preparado para ayudar a los Estados Partes, que podrán utilizarlo voluntariamente para proporcionar la información pertinente en su solicitud de prórroga del plazo.

## **Resumen**

**(Sírvanse incluir aquí un breve resumen del contenido de la solicitud de prórroga. Se sugiere que en dicho resumen se indique cuál es la superficie del territorio en que se ha procedido a la remoción de minas hasta la fecha, cuál es la superficie del territorio que continúa afectado y cuál es el lapso aproximado que requerirá el cumplimiento total de las obligaciones dimanantes del artículo 5, y se proporcione una evaluación de las razones por las que no se pudo cumplir el plazo establecido, una indicación de la productividad media hasta la fecha y una indicación de las tasas de productividad previstas en el futuro.)**

## **Observaciones adicionales**

**Formulario A: Duración de la prórroga propuesta**

En el artículo 5.4 a) se establece que cada solicitud contendrá... la duración de la prórroga propuesta.

<b>Fecha de entrada en vigor</b>	
<b>Fecha diez años después de la entrada en vigor</b>	
<b>Fecha de vencimiento propuesta del período de prórroga</b>	

**Sírvanse adjuntar el plan nacional de desminado para el período de prórroga solicitado, con inclusión de pormenores sobre la forma en que se espera conseguir los avances indicados en el cuadro D.1. Se deberían dar detalles sobre las instituciones/organismos responsables de preparar, aprobar y aplicar el plan nacional de desminado, los recursos que se utilizarán, el costo de esos recursos y una indicación de los avances anuales previstos.**

**Formulario B: Explicación detallada de las razones para la prórroga propuesta**

**i) Preparación y situación del trabajo realizado al amparo de los programas nacionales de desminado**

El artículo 5.4 b) i) establece que cada solicitud contendrá una explicación detallada de las razones para la prórroga propuesta, incluidas la preparación y la situación del trabajo realizado al amparo de los programas nacionales de desminado.

*Cuadro B.1: Preparación del trabajo realizado al amparo de los programas nacionales de desminado; identificación de las zonas que están bajo la jurisdicción o control del Estado Parte donde se sabía que había, o se sabe que hay, minas antipersonal*

*Nota:* Los Estados Partes, en particular los que tienen muchas zonas minadas, tal vez deseen presentar la información detallada requerida en los cuadros B.1 a B.4 en otro formulario, como anexo a la solicitud de prórroga. Los Estados Partes tal vez deseen anexar un mapa de las zonas minadas.

Nombre de la zona que está bajo la jurisdicción o control del Estado Parte donde se sabía que había, o se sabe que hay, minas antipersonal <sup>1</sup>	Medios utilizados para identificar y registrar el lugar como zona donde se sabía que había minas antipersonal <sup>2</sup>	Fecha de identificación del lugar como zona donde se sabía que había minas antipersonal	Localización de la zona <sup>3</sup>	Superficie total que está bajo la jurisdicción o control del Estado Parte donde <u>se sabía que había, o se sabe que hay</u> , minas antipersonal <sup>4</sup>
				<b>Total</b>

Observaciones:

<sup>1</sup> Debe utilizarse una línea, añadiendo las líneas nuevas que se requieran, para cada zona que está bajo la jurisdicción o control del Estado Parte donde se sabía que había, o se sabe que hay, minas antipersonal.

<sup>2</sup> Los medios pueden consistir en: estudios generales, estudios sobre la repercusión de las minas terrestres, estudios técnicos, utilización de mapas existentes, etc.

<sup>3</sup> Deben indicarse las coordenadas geográficas si se conocen.

<sup>4</sup> Puede indicarse en metros cuadrados, hectáreas, etc.

*Cuadro B.2: Situación de los trabajos realizados para destruir o asegurar la destrucción de todas las minas antipersonal en las zonas que están bajo la jurisdicción o control del Estado Parte donde se sabía que había minas antipersonal*

*Nota:* Los Estados Partes, en particular los que tienen muchas zonas minadas, tal vez deseen presentar la información detallada requerida en los cuadros B.1 a B.4 en otro formulario, como anexo a la solicitud de prórroga. Los Estados Partes tal vez deseen anexar un mapa de las zonas minadas.

Nombre de la zona que está bajo la jurisdicción o control del Estado Parte donde se sabía que había, o se sabe que hay, minas antipersonal <sup>5</sup>	Superficie total donde el Estado Parte destruyó o aseguró la destrucción de todas las minas antipersonal que se habían colocado <sup>6</sup>	Medios utilizados para destruir o asegurar la destrucción de todas las minas antipersonal que se habían colocado y garantizar la calidad <sup>7</sup>	Número de minas antipersonal destruidas	Número de otros artefactos explosivos destruidos <sup>8</sup>
	<b>Total</b>		<b>Total</b>	<b>Total</b>

Observaciones:

<sup>5</sup> Debe utilizarse una línea para cada una de las zonas indicadas en el cuadro B.1.

<sup>6</sup> Puede indicarse en metros cuadrados, hectáreas, etc. Deben utilizarse las mismas unidades del cuadro B.1.

<sup>7</sup> Puede darse una descripción de las normas aplicadas para desminar una determinada zona, y las medidas que se tomaron para garantizar la calidad.

<sup>8</sup> Si bien la Convención sólo se aplica a las minas antipersonal, los Estados Partes tal vez deseen informar sobre otros artefactos encontrados y destruidos en las campañas nacionales de desminado

*Cuadro B.3: Trabajo restante para destruir o asegurar la destrucción de todas las minas antipersonal en las zonas que están bajo la jurisdicción o control del Estado Parte donde se sabe que hay minas antipersonal*

*Nota:* Los Estados Partes, en particular los que tienen muchas zonas minadas, tal vez deseen presentar la información detallada requerida en los cuadros B.1 a B.4 en otro formulario, como anexo a la solicitud de prórroga. Los Estados Partes tal vez deseen anexar un mapa de las zonas minadas.

Nombre de la zona que está bajo la jurisdicción o control del Estado Parte donde se sabía que había, o se sabe que hay, minas antipersonal <sup>9</sup>	Zona donde se sabe que todavía hay minas antipersonal, <u>que tienen</u> el perímetro marcado, están vigiladas y protegidas por cercas o de otra forma, para asegurar la eficaz exclusión de los civiles	Zona donde se sabe que todavía hay minas antipersonal, <u>que no tienen</u> el perímetro marcado, no están vigiladas ni protegidas por cercas o de otra forma, para asegurar la eficaz exclusión de los civiles	Zona donde el Estado Parte todavía tiene que destruir o asegurar la destrucción de todas las minas antipersonal que se habían colocado <sup>10</sup>	Fecha estimada para destruir o asegurar la destrucción de todas las minas antipersonal colocadas en esa zona
	<b>Total</b>	<b>Total</b>	<b>Total</b>	

Observaciones:

<sup>9</sup> Debe utilizarse una línea para cada una de las zonas indicadas en el cuadro B.1 donde todavía no se han destruido todas las minas antipersonal.

<sup>10</sup> Puede indicarse en metros cuadrados, hectáreas etc. Deben utilizarse las mismas unidades de los cuadros anteriores.

Cuadro B.4: Zonas que están bajo la jurisdicción o control del Estado Parte donde se sospecha que hay minas antipersonal

Nota: Los Estados Partes, en particular los que tienen muchas zonas donde se sospecha que hay minas antipersonal, tal vez deseen presentar la información detallada requerida en los cuadros B.1 a B.4 en otro formulario, como anexo a la solicitud de prórroga. Los Estados Partes tal vez deseen anexar un mapa de las zonas minadas.

Nombre de la zona que está bajo la jurisdicción o control del Estado Parte donde se sospecha que hay minas antipersonal <sup>11</sup>	Superficie estimada de la zona que está bajo la jurisdicción o control del Estado Parte donde se sospecha que hay minas antipersonal <sup>12</sup>	Motivos para sospechar que en esta zona puede haber minas antipersonal	Zona donde se sospecha que hay minas antipersonal, <u>que tienen</u> el perímetro marcado, están vigiladas y protegidas por cercas o de otra forma, para asegurar la eficaz exclusión de los civiles <sup>13</sup>	Zona donde se sospecha que hay minas antipersonal, <u>que no tienen</u> el perímetro marcado, no están vigiladas ni protegidas por cercas o de otra forma, para asegurar la eficaz exclusión de los civiles <sup>14</sup>	Fecha estimada para determinar si efectivamente hay zonas minadas dentro de la zona que está bajo la jurisdicción o control del Estado Parte donde se sospecha que hay minas antipersonal
	<b>Total</b>		<b>Total</b>	<b>Total</b>	

Observaciones:

<sup>11</sup> Debe utilizarse una línea para cada una de las zonas que están bajo la jurisdicción o control del Estado Parte, donde se sospecha que hay minas antipersonal.

<sup>12</sup> Puede indicarse en metros cuadrados, hectáreas etc.

<sup>13</sup> Puede indicarse en metros cuadrados, hectáreas etc.

<sup>14</sup> Puede indicarse en metros cuadrados, hectáreas etc.

*Cuadro B.5: Estructura nacional de planificación*

Tipo de estructura de planificación y de actividades relativas a las minas	Fecha de creación y de traspaso por las Naciones Unidas (si procede)	Número de funcionarios	Cambios previstos	Ministerio o autoridad nacional responsable	Mandato o responsabilidad de la organización

**Sírvanse proporcionar un organigrama de la estructura de planificación y de actividades relativas a las minas.**

**Sírvanse proporcionar el título o el número del instrumento legislativo en virtud del cual se estableció la estructura de planificación y de actividades relativas a las minas.**

Observaciones:
----------------



**ii) Medios financieros y técnicos de que dispone el Estado Parte para destruir todas las minas antipersonal**

El artículo 5.4 b) ii) establece que cada solicitud deberá contener una explicación detallada de las razones para la prórroga propuesta, incluidos los medios financieros y técnicos disponibles al Estado Parte para destruir todas las minas antipersonal (en las zonas minadas que están bajo su jurisdicción o control).

*Cuadro B.6.1: Medios financieros puestos a disposición desde la entrada en vigor para realizar los trabajos previstos en los programas nacionales de desminado*

Año <sup>15</sup>										
Recursos financieros puestos a disposición por el Estado Parte										
Recursos financieros puestos a disposición por agentes distintos del Estado Parte										
<b>Totales</b>										

Observaciones, incluidas las medidas adoptadas para movilizar recursos:

<sup>15</sup> Debe utilizarse una columna para cada año, desde el año de entrada en vigor de la Convención para el Estado Parte hasta el presente año.

*Cuadro B.6.2: Recursos financieros necesarios y/o disponibles para realizar los trabajos previstos en los programas nacionales de desminado durante el periodo comprendido en la solicitud de prórroga*

El artículo 6.1 establece lo siguiente: "En el cumplimiento de sus obligaciones conforme a esta Convención, cada Estado Parte tiene derecho a solicitar y recibir asistencia de otros Estados Partes, cuando sea factible y en la medida de lo posible". El artículo 6.4 estipula que "Cada Estado Parte que esté en condiciones de hacerlo, proporcionará asistencia para las labores de limpieza de minas y actividades relacionadas con ella".

Año										
Previsión total de los recursos financieros necesarios										
Asignaciones financieras del Estado Parte										
Necesidades de recursos de instituciones financieras internacionales										
Necesidades de recursos financieros de otros agentes externos										

Observaciones:

*Cuadro B.6.3: Organizaciones nacionales e internacionales (si procede) especializadas en la remoción de minas y, en su caso, organizaciones nacionales especializadas en la eliminación de artefactos explosivos empleadas en el programa de desminado del Estado Parte para la destrucción de todas las minas antipersonal desde la entrada en vigor*

Nombre de la organización encargada de la remoción de minas	Tipo de organización de remoción de minas	Número de organizaciones	Número, tamaño y tipo de los equipos de desminado	Situación de los equipos (operacional, no operacional)	Información suplementaria
		<b>Total</b>	<b>Total</b>		

Observaciones:

*Cuadro B.6.4: Organizaciones nacionales e internacionales (si procede) especializadas en la remoción de minas y, en su caso, organizaciones nacionales especializadas en la eliminación de artefactos explosivos que se prevé participarán en el programa de desminado durante el período comprendido en la solicitud de prórroga*

Nombre de la organización encargada de la remoción de minas	Tipo de organización de remoción de minas	Número de organizaciones	Número, tamaño y tipo de los equipos de desminado	Situación de los equipos (operacional, no operacional)	Información suplementaria
		<b>Total</b>	<b>Total</b>		

Observaciones, incluidas las previsiones de aumentos o reducciones:

*Cuadro B.6.5: Personal internacional con conocimientos especializados en la eliminación de artefactos explosivos contratado para trabajar en los programas nacionales de desminado durante el periodo comprendido en la solicitud de prórroga*

Nombre de la organización	Tipo de organización	Número de organizaciones	Número de equipos de eliminación de artefactos explosivos	Situación de los equipos (operacional, no operacional)	Información suplementaria
		<b>Total</b>	<b>Total</b>		

Observaciones:

*Cuadro B.7: Existencia en inventario de equipo de remoción de minas para realizar los trabajos previstos en los programas nacionales de desminado durante el período comprendido en la solicitud de prórroga*

Fecha de adquisición	Organización responsable del inventario	Tipo de detector	Número total de detectores	Porcentaje utilizable y vida útil restante		Información suplementaria
			<b>Total</b>	<b>Total</b>		
Fecha de adquisición	Organización responsable del inventario	Tipo de equipo de protección personal	Conjuntos de equipo de protección personal	Porcentaje utilizable		Información suplementaria
			<b>Total</b>	<b>Total</b>		
Fecha de adquisición	Organización responsable del inventario	Tipo de equipo mecánico	Número de equipos	Porcentaje utilizable	Número de operadores	Información suplementaria
			<b>Total</b>	<b>Total</b>	<b>Total</b>	
Fecha de adquisición	Organización responsable del inventario	Número de unidades caninas de detección de explosivos operacionales	Número de unidades caninas de detección de explosivos en adiestramiento	Perfil de edad de los perros		Información suplementaria
		<b>Total</b>	<b>Total</b>			

Observaciones:

**iii) Circunstancias que obstaculizan que el Estado Parte destruya todas las minas antipersonal en las zonas minadas**

Proporciónese una explicación detallada de la prórroga propuesta, incluidas las circunstancias que han obstaculizado o pueden obstaculizar la destrucción por el Estado Parte de todas las minas antipersonal en las zonas minadas.

*Cuadro B.8: Circunstancias que pueden obstaculizar la destrucción*

*Pueden incluir: la magnitud inicial de la tarea; la falta de control sobre zonas que están bajo la jurisdicción del Estado Parte; factores ambientales o climáticos; factores geográficos; dificultades técnicas inhabituales; el nivel de recursos financieros puestos a disposición por el Estado Parte; el nivel de recursos financieros puestos a disposición por agentes distintos del Estado Parte en respuesta a llamamientos hechos por el Estado Parte; el establecimiento oportuno de programas nacionales de desminado.*

Circunstancia	Comentarios sobre la circunstancia, incluido si se trata de una circunstancia pasada, presente o prevista	Medida en que la circunstancia puede obstaculizar la destrucción por el Estado Parte de todas las minas antipersonal en las zonas minadas

Observaciones:

**Formulario C: Las implicaciones humanitarias, sociales, económicas y medioambientales de la prórroga propuesta**

El artículo 5.4 c) establece que cada solicitud deberá contener las implicaciones humanitarias, sociales, económicas y medioambientales de la prórroga propuesta.

*Cuadro C.1: Implicaciones humanitarias - víctimas*

*Pueden incluir: el número de personas muertas o heridas por minas antipersonal. Sírvanse indicar, si se conoce, el género y la edad de las víctimas.*

Año <sup>16</sup> :										
Civiles heridos										
Civiles muertos										
Militares heridos										
Militares muertos										
<b>Total</b>										

Observaciones:

*Cuadro C.2: Implicaciones humanitarias - refugiados y desplazados dentro del país*

*Pueden incluir: el número estimado de refugiados y desplazados dentro del país que no pueden volver porque hay zonas que están bajo la jurisdicción o control del Estado Parte donde se sabe o se sospecha que hay minas antipersonal.*

Refugiados	Desplazados dentro del país	Total

Observaciones:

<sup>16</sup> Debe utilizarse una columna para cada año, desde el año de entrada en vigor de la Convención para el Estado Parte hasta el presente año.

*Cuadro C.3: Implicaciones sociales y económicas*

*Pueden incluir: el número estimado de personas y comunidades afectadas actualmente; una estimación del costo económico que representa la pérdida de terrenos productivos; el impacto en los objetivos nacionales de desarrollo.*

Implicación	Estimación	Base para esta estimación	Información suplementaria

Observaciones:

*Cuadro C.4: Implicaciones medioambientales*

Zona minada	Implicación	Información suplementaria

Observaciones:



**Formulario D: Otra información en relación con la solicitud de prórroga**

El artículo 5.4 d) establece que cada solicitud deberá contener cualquier otra información que se relacione con la prórroga solicitada.

*Puede incluir: la planificación año por año de las zonas que se sospecha están minadas que serán despejadas mediante estudios técnicos y acciones de desminado; la planificación año por año de las zonas minadas o que se sospeche están minadas que tendrán el perímetro marcado, estarán vigiladas y protegidas por cercas o de otra forma, para asegurar la eficaz exclusión de los civiles hasta que sean destruidas todas las minas antipersonal que se habían colocado; la planificación año por año de los terrenos productivos que serán despejados; una estimación del beneficio económico derivado de la limpieza de terrenos productivos; una estimación del número de comunidades que seguirán afectadas en cada zona.*

*Cuadro D.1: Avances previstos durante el período comprendido en la prórroga propuesta*

Año <sup>17</sup>										

-----

<sup>17</sup> Debe utilizarse una columna para cada uno de los años cubiertos por la prórroga propuesta.